

# Ежи Калишан

---

## Явления словообразовательной синонимии в области производства имен с помощью интернациональных и русских префиксов противоположности

---

Studia Rossica Posnaniensia 17, 97-104

---

1982/1983

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

*ЕЖИ КАЛИШАН*

Познань

**ЯВЛЕНИЯ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИНОНИМИИ  
В ОБЛАСТИ ПРОИЗВОДСТВА ИМЕН С ПОМОЩЬЮ  
ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫХ И РУССКИХ ПРЕФИКСОВ  
ПРОТИВОПОЛОЖНОСТИ**

Вопросы словообразовательной синонимии, особенно в области именного словопроизводства, все чаще являются предметом анализа в работах специалистов по русской дериватологии. Однако в поле зрения исследователей оказываются обычно лишь проблемы, касающиеся суффиксальной синонимии, в то время как аналогичные явления в сфере префиксации остаются до сих пор почти совершенно не замеченными. Отсутствие интереса к проявлению синонимических отношений в системе русской именной префиксации вызвано, как нам кажется, прежде всего тем, что в силу сложившейся традиции именная префиксация как способ, наименее продуктивный в сравнении с суффиксацией, конфиксацией и композицией, вообще редко является объектом подлинного и основательного анализа в работах специалистов по современному русскому словообразованию<sup>1</sup>. Кроме того, подобное положение еще более осложняется и тем известным фактом, что, несмотря на те или иные попытки описания синонимических отношений в области словопроизводства, неясным остается до сих пор само понятие словообразовательной синонимии, что в свою очередь связано, несомненно, с некоторой неопределенностью понятия языковой синонимии вообще.

Объект нашего анализа составляют явления словообразовательной синонимии, наблюдаемые в области производства существительных и прилагательных с помощью префиксов противоположности, при котором наряду

---

<sup>1</sup> В этом отношении показателен, например, тот факт, что в огромной массе работ по русскому словообразованию в советской лингвистической литературе нет пока ни одного монографического исследования, которое было бы посвящено вопросам современной именной префиксации.

с исконными, отечественными формантами, очень часто используются форманты иноязычного — греческого и латинского — происхождения, завоевавшие статус интернациональных морфем.

Прежде чем приступить к анализу интересующих нас явлений попытаемся коротко определить сущность самого понятия словообразовательной синонимии.

Словообразовательная синонимия имеет типовой характер и проявляется как синонимия словообразовательных типов<sup>2</sup>. Необходимым условием синонимичности словообразовательных типов является идентичность деривационных связей, идентичность или близость деривационного значения и материальная разность деривационных морфем.

С этой точки зрения в сфере префиксальных именных типов и в плане противопоставления исконных и иноязычных по происхождению (resp. интернациональных) формантов синонимичными следует признать, например, типы *противо-*+Adj и *анти-*+Adj, синонимия которых реализуется в синонимии одноосновных образований *противогосударственный* — *антигосударственный*, *противотуберкулезный* — *антитуберкулезный* и т.п. В этом отношении, как нетрудно обнаружить, словообразовательная синонимия представляет частный случай лексической синонимии, так как, основываясь на противопоставлении общности производящих основ и материальной разности деривационных формантов, идентичных или близких в плане словообразовательной семантики, она создает ряды слов, синонимичных одновременно и в плане лексической семантики<sup>3</sup>.

Так понимаемая словообразовательная синонимия применительно к деривационным префиксальным типам со значением противоположности наблюдается в соотношении типов с формантами *анти-* и *противо-*, *анти-* и *не-*, *ин-* и *не-*, *а-* и *не-*.

Синонимические связи типов с *анти-* и *противо-* обнаруживаются в области как существительных, так и прилагательных.

В отношении субстантивной деривации синонимия указанных типов реализуется прежде всего в сфере научной терминологии, где образуются и широко употребляются такие ряды, как *антитело* — *противотело*, *антисыво-*

<sup>2</sup> См. Г. Николаев, *Типы словообразовательной синонимии в русском языке*, „Slavia Orientalis” 1979, № 2, с. 258.

<sup>3</sup> Ср. в этой связи следующее высказывание И. Ревзина: „Совершенно ясно, что о словообразовательной синонимии можно говорить лишь в том случае, когда слова, образованные при помощи близких по значению аффиксов от одних и тех же основ, могут сами выступать по отношению друг к другу как синонимы” (И. Ревзин, *Синонимия и словообразование (на материале некоторых словообразовательных типов в немецком языке)*, „Ученые записки, 1-го Московского государственного педагогического института иностранных языков” 1956, т. 10, с. 206).

*ротка* — *противосыворотка*, *антиракета* — *противоракета*, *антиспутник* — *противоспутник* и т.п. Отдельные члены подобного рода синонимических рядов характеризуются тождеством лексического значения, которое достигается идентичностью мотивирующих основ и идентичностью значения, выражаемого формантами *анти-* и *противо-*.

Синонимия одноосновных образований с префиксами *анти-* и *противо-* наблюдается, однако, при выражении значения конкретной противоположности, без оттенка (или с незначительным оттенком) противодействия тому, что обозначено производящей основой. В таких случаях используется исключительно формант *анти-*, параллельные же образования с формантом *противо-* в русском языке полностью отсутствуют. Здесь имеются в виду прежде всего терминообразования из области химии и физики, такие, например, как *антипротон*, *антиводород*, *антигелий*, *античастица*, *антиматерия*, *антимир*, *антивремя*, а также, кроме того, целый ряд префиксальных образований, относящихся к сфере эстетической и искусствоведческой терминологии, типа *антитеатр*, *антифильм*, *антипьеса*, *антироман*, *антилитература*, *антиискусство*, *антиэстетика* и пр.<sup>4</sup> В последние префикс *анти-* вносит, кроме инвариантного значения противоположности, дополнительный оттенок недостатка или отсутствия характерных черт явления, обозначенного базовым словом-основой. Исключительное использование префикса *анти-* в данном случае поддерживается, несомненно, некоторой интернациональной традицией его применения в указанной функции: приведенные выше существительные *антипротон*, *антиматерия*, *антитеатр*, *антироман* и мн. под. широко распространены не только в русском и вообще славянских языках, но также и во многих языках западноевропейского ареала.

В области имен прилагательных синонимия словообразовательных типов с префиксами *анти-* и *противо-* особенно ярко проявляется в сфере медицинской лексики, где возникают такие словообразовательные параллели, как *антианемический* — *противоанемический*, *антиастматический* — *противоастматический*, *антидизентерийный* — *противодизентерийный*, *антирахитический* — *противорахитический*, *антитуберкулезный* — *противотуберкулезный*, *антитифозный* — *противотифозный* и под. Следует, однако, отметить, что указанные синонимические типы реализуются в названной сфере лексики с неодинаковой продуктивностью. Языковой материал, послуживший базой данного анализа, показывает, что намного чаще используется здесь словообразовательный тип с *противо-*. Это, вероятно, вызвано тем, что прилагательные с префиксом *противо-*, в отличие от прилагательных с префиксом *анти-*, имеют

<sup>4</sup> Отметим, что эти слова, благодаря их широкому использованию в языке современной публицистики, дали начало целой серии окказиональных образований типа *антидом*, *антистол*, *античеловек*, *антиначальник*, *антифестиваль* и под.

опору в весьма продуктивных в языке синтаксических конструкциях типа *против туберкулеза, против анемии* и пр. Кроме того, из анализа вытекает, что префикс *анти-* при образовании имен прилагательных названного пласта лексики, несмотря на его высокую степень адаптации в русском языке, все же значительно легче уживается с интернациональными, чем русскими (славянскими) основами, оставляя тем самым широкие возможности для аналогичного в плане словообразовательной семантики префикса *противо-*, способного с одинаковой легкостью присоединяться к тем и другим основам. Таким образом, вследствие определенной избирательности префикса *анти-* к генетическому характеру основ одноосновная синонимия названных деривационных типов может осуществляться, как правило, только в словах, использующих в качестве деривационной базы основы интернационального характера (см. приведенные выше примеры).

Подобного рода словообразовательная элективность префикса *анти-* наблюдается, однако, довольно редко. В русском языке имеются такие пласты лексики, в которых этот префикс является не только равнодушным к генетическому типу производящей основы, но и становится настолько активным, что успешно вытесняет другие словообразовательные морфемы. Примером может служить общественно-политическая лексика, в которой синонимические отношения адекватных типов с *анти-* и *противо-* встречаются крайне редко в силу экспансии префикса *анти-*, все активнее элиминирующего синонимичный ему исконный префикс *противо-*. В этом отношении показательно наличие бесчисленной серии образований типа *антивоенный, антипартийный, антидемократический, антирелигиозный, антинациональный, антиматериалистический, антиколониальный, антимарксистский, антимонархический, антиамериканский, антиарабский, антиимпериалистический*, в семантику которых префикс *анти-* вносит, кроме инвариантного, основного, значения противоположности, оттенок борьбы, активного противодействия чему-либо. Образования указанного семантического типа не имеют обычно одноосновных деривационных параллелей со словами с формантом *противо-*, хотя последние, как нам кажется, могут иногда возникать в процессе речи, так как являются некоторого рода повторением структуры очень продуктивных предложно-именных конструкций (ср. *противогосударственный* < *против государства*, *противоправительственный* < *против правительства*, *противообщественный* < <*против общества*). Высокая активность префикса *анти-* в указанной сфере русской лексики в известной степени обусловлена наличием системных связей этого префикса с противоположным по значению и используемым в той же сфере префиксом *про-* (ср. общеизвестные антонимические пары типа *антикоммунистический* — *прокоммунистический*, *антиимпериалистический* — *проимпериалистический*, *антиамериканский* — *проамериканский*). Исследования показывают, что в тех лексических областях, в которых очень сильными оказываются антонимические связи каких-либо двух словообразовательных

типов, синонимия типов с равнозначными формантами, как правило, не наблюдается<sup>5</sup>.

Подобная словообразовательная экспансия морфемы *анти-* как приадективного форманта обнаруживается и в области научно-технической терминологии. Прилагательные типа *антисейсмический, антимагнитный, антикоррозионный, антивибрационный, антидетонационный, антифрикционный* не имеют, как правило, одноосновных синонимов с префиксом *противо-*. В особенности это касается прилагательных, использующих в качестве деривационной базы интернациональные (греческие и латинские) основы, так как их наличие в русском языке является выражением активно действующей тенденции к интернационализации терминологической лексики вообще и научно-технической терминологии в частности. Кроме того, в образованиях приведенного типа реализуется значение „не поддающийся, способный противостоять чему-либо” (соотносительно со значением производящей основы); ср. *антисейсмический* 'имеющий способность противостоять толчкам землетрясения, не разрушающийся от землетрясения'. Тип с префиксом *противо-* подобного значения не выражает. Семантические отношения этого префикса с производящей основой имеют, как правило, более прямолинейный характер, чем в случае префикса *анти-*; префикс *противо-* выражает конкретное значение противодействия чему-либо, в то время как значение префикса *анти-* более абстрактно и в немалой степени обусловлено семантикой производящей основы. Именно поэтому словообразовательный тип с *анти-* имеет несколько семантических подтипов, из которых не все обладают способностью вступать в синонимические отношения со словообразовательным типом с формантом *противо-*.

Синонимия адективных типов с *анти-* и *противо-* не наблюдается также в сфере военной лексики, где, в свою очередь, господствующим оказывается тип с префиксом *противо-*. Об этом свидетельствует наличие целого ряда таких дериватов, как *противотанковый, противовоздушный, противозенитный, противодесантный, противонехотный, противоракетный, противосамолетный, противоторпедный, противоминный, противолодочный* и т.п., не имеющих деривационных параллелей с префиксом *анти-*. Тип с *противо-* в пределах военной лексики может разделять сферу действия лишь с типом, использующим в качестве форманта морфему *контр-* (ср. *контрбатерейный, контрми-*

---

<sup>5</sup> Подобная закономерность была обнаружена автором также в области словообразовательных типов с префиксами интенсивности. Материал показал, например, что синонимия субстантивных типов с префиксами *супер-* и *гипер-*, столь распространенная во многих терминологических пластах русской лексики, не наблюдается, однако, в сфере медицинской терминологии, где при выражении значения интенсивности почти безраздельно господствует префикс *гипер-*, находящийся в отношениях антонимии с очень продуктивным в этой сфере префиксом *гипо-*.

*нометный*), хотя случаи реализации обоих типов в словах с одной и той же основой лексикографически не отмечены.

В дальнейшем попытаемся охарактеризовать другие факты синонимии словообразовательных типов со значением противоположности.

Так, в области производства русских имен прилагательных наблюдается синонимия типов с формантами *анти-* и *не-*. Современный язык изобилует большим количеством таких пар образований, как *антиморальный* — *неморальный*, *антилогичный* — *нелогичный*, *антирациональный* — *нерациональный*, *антиисторический* — *неисторический*, *антипедагогичный* — *непедагогичный*, *антинаучный* — *ненаучный* и т.п. Собственно говоря, синонимия указанных типов имеет здесь относительный характер, так как слова с префиксом *анти-* обладают, на наш взгляд, большей семантической сложностью, чем параллельные образования с префиксом *не-*. Первым, кроме основного значения противоположности, отрицания, свойствен некоторый оттенок несоответственности чему-либо (соотносительно со значением мотивирующей основы), в то время как слова с морфемой *не-* выражают лишь чистую негацию признака, названного мотивирующим словом. Тем не менее, как показывает речевая практика, одноосновные прилагательные обоих типов употребляются обычно как абсолютно синонимичные и обладают свойством взаимозаменяемости. Отличной может являться лишь сфера их употребления: лексемы с *анти-* чаще возникают и употребляются в книжной речи, а лексемы с *не-* — во всех стилях речи, в том числе и в сфере разговорно-бытовой лексики.

Охарактеризованный выше словообразовательный тип с формантом *не-* вступает также в синонимические отношения с типом с интернациональным формантом *ин-*. Общеизвестными являются такие, например, словообразовательные пары прилагательных, как *инактивный* — *неактивный*, *имматериальный* — *нематериальный*, *имморальный* — *неморальный*, *иллогичный* — *нелогичный*, *иррациональный* — *нерациональный* и т.п., семантическое тождество которых основано, с одной стороны, на идентичности производящих основ, а с другой, на абсолютной синонимии словообразовательных формантов *ин-* и *не-*, сообщающих производному слову семантику отрицания того, что выражено базовой основой. При тождестве семантики отличной является, однако, сочетаемость указанных деривационных морфем. В противовес исконной морфеме *не-*, сочетаемость которой ни в малейшей степени не обусловлена генетическим типом основы, морфема *ин-*, латинская по происхождению, присоединяется исключительно к основам латинского и (реже) греческого происхождения. Это свойство детерминирует и сферу функционирования деривационных типов с обоими префиксами. Применение типа с *не-* не ограничено стилистически, в то время как тип с формантом *ин-* реализуется исключительно в книжной речи.

Бесспорная синонимия адекативных деривационных типов с *ин-* и *не-* является своего рода косвенным доказательством синонимии типов с форман-

тами *a-* и *не-*. За основу подобного утверждения нами принимается тот факт, что морфема *ин-*, абсолютно равнозначная морфеме *не-*, способна вступать в синонимические отношения и с греческой по происхождению морфемой *a-*. Это особенно ярко проявляется в наличии в русском языке пар одноосновных, полностью эквивалентных по смыслу, образований с обеими морфемами, таких именно, как *имморальный* — *аморальный*, *иллогичный* — *алогичный* и пр.

Синонимия типов с префиксами *a-* и *не-* действительно является фактом русского словообразования и проявляется в наличии таких хотя бы рядов равнозначных слов, как *ареалистический* — *нереалистический*, *аморальный* — *неморальный*, *алогичный* — *нелогичный*, *аисторический* — *неисторический*, *аритмичный* — *неритмичный* и под. Отметим, однако, что члены указанных синонимических рядов, идентичные в плане лексического значения (что подтверждается практикой их употребления), оказываются неравнозначными в плане словообразовательной семантики. Префикс *a-* выражает, как правило, отрицательно-привативное значение, т.е., отрицая, он указывает одновременно на отсутствие чего-либо (соотносительно со значением мотивирующей основы), в то время как функция префикса *не-* сводится лишь к чистому отрицанию. Эти оттенки значения, привносимые префиксом *a-*, проявляются в составе производных все же довольно слабо, благодаря чему производство одноосновных прилагательных с помощью как одной, так и другой морфемы приводит обычно к одному и тому же лексико-семантическому результату. Возможно также и то, что под влиянием синонимических связей префикса *a-* с префиксом *не-* значение привативности у него либо отводится на задний план, либо постепенно стирается, уподобляясь значению чисто отрицательного исконного форманта *не-*.

Морфемы *a-* и *не-* обладают отличной сочетаемостью. Морфема *a-* в русском языке сочетается в процессе словопроизводства только с основами греческого или латинского происхождения и используется в языке науки, публицистики, придавая словам оттенок книжности. Это не характерно для префикса *не-*, который, как указывалось выше, полностью индифферентен к лексическому типу базовой основы и способен с одинаковой легкостью присоединяться как к иноязычным, так и к отечественным основам. Именно поэтому круг производящих для префикса *не-* несравненно шире, чем для префикса *a-*. Кроме того, применение исконного префикса не ограничено стилистически — эта морфема используется во всех стилях и жанрах речи, начиная с научно-терминологической лексики и кончая разговорно-бытовой речью.

Итак, представленный выше анализ обнаружил некоторые факты синонимии словообразовательных типов с интернациональными и русскими префиксами противоположности. Как следует из анализа, в некоторых сферах лексики наблюдается параллельное сосуществование словообразовательных типов с интернациональными и русскими формантами. Конкретные реали-



зации этих типов приводят к возникновению пар одноосновных существительных или прилагательных, аналогичных в плане лексического значения.

Синонимия указанных деривационных типов может осуществляться в рамках какого-либо стилистического пласта лексики или иметь межстилистический характер. Последняя проявляется в наличии одноосновных образований, тождественных по семантике, но различных по сфере употребления (ср. *анти-моральный* — *неморальный*, *ареалистический* — *нереалистический*, *инактивный* — *неактивный*).

Указанная синонимия деривационных типов имеет, однако, далеко не универсальный характер. В русском языке имеются такие сферы лексики, в которых в результате конкурентной борьбы или в силу определенной традиции использования какого-нибудь из префиксов, а также в зависимости от степени проявления тенденции к интернационализации той или иной части лексики, доминирующим (если не единственным) становится какой-либо один из типов—либо с интернациональным, либо с исконным префиксом.

THE PHENOMENA OF WORD-FORMATIVE SYNONYMY IN THE FIELD OF  
CREATION OF NAMES BY MEANS OF INTERNATIONAL AND RUSSIAN  
PREFIXES EXPRESSING THE MEANING OF CONTRADICTION

by

JERZY KALISZAN

Summary

This article deals with the characterization of word-formative synonymy in the field of creation of Russian nouns and adjectives by means of the native and international prefixes. The subject of analysis are the prefixes of the common meaning of opposition, namely with the native morphemes *protivo-*, *nie-* and international ones *anti-*, *a-*, *in-*. As can be seen from the analysis the synonymy of types with the mentioned word-formative formatives is a phenomenon which is quite widespread in the modern Russian language. The coexistence of types with the native prefixes and international ones may be noticed in many lexical spheres of the Russian language. However, at the same time in the discussed language one can observe such lexical strata in which distinctly dominate either types with the native prefixes, or the types with international prefixes. In the article the author discussed the general reasons of the presented state of affairs.